

Jahresbericht

Rapport annuel

n° 5

2018

PRO
CIRQUE

ProCirque • CH-1870 Monthey
www.procirque.ch info@procirque.ch

INHALTSÜBERSICHT

TABLE DES MATIÈRES

Inhaltsübersicht	2	Table des matières
Organisation	3	Organisation Les membres ▪ Fonctionnement ▪ Le comité
Tätigkeiten 2018	6	Activités 2018 Rencontres 2018 ▪ Table ronde Brigue ▪ Premières bourses SSA & ProCirque pour les auteurs des arts du cirque (2018) ▪ Échange informel sur le thème d'un "centre de cirque" ▪ Inauguration de la "Halle 16" ▪ Fresh Circus #4 - Brüssel ▪ Bourse aux spectacles de Thoune 2018 ▪ Bourse "Écriture en campagne" ▪ Kick-off pour les Study Trips ▪ Enquête 2018 ▪ Retraite 2018 ▪ Generalversammlung Circosstrada, Rouen ▪ ProCirque Workshop: „Das gute Projekt Dossier“, Kaserne Basel ▪ Verzeichnis 2019 für Zirkus- und Strassenkunst ▪ Arbeitsgruppe „Sicherheit im Zirkus“ ▪ ProCirque Fonds für Spezialprojekte und Vernetzung ▪ Kontakt zu Presse und Medien ▪ Beratung der Mitglieder ▪ Webseite ▪ Newsletter und Facebook
Buchhaltung 2018	17	Comptabilité 2018 Commentaire sur les comptes 2018 ▪ Bilan au 31.12.2018 ▪ Comptes de pertes et profits 2018
Projekte 2019	19	Projets 2019 Publication du répertoire 2019 du cirque et des arts de rue en Suisse ▪ General Meeting Circosstrada en Suisse, juin 2019 ▪ Table ronde et journée "cirque contemporain" suisse à Paris ▪ Rencontres-apéro avec le comité ▪ Maintien du dialogue avec l'OFC et mention du cirque dans le message culture ▪ Questionnaire aux cantons sur la reconnaissance du cirque ▪ Groupe de travail "Sécurité et cirque" ▪ Conseils aux membres ▪ Nouvelle gestion des membres ▪ Nouvelles coordonnées
Budget 2019	23	Budget 2019 Budget de fonctionnement annuel ▪ Budget du projet "Répertoire 2019 du cirque et des arts de rue"

ORGANISATION

ORGANISATION

Seit Oktober 2013 ist ProCirque der Schweizerische Berufsverband der Zirkusschaffenden. Der Verband vereinigt rund 200 Mitglieder aus der ganzen Schweiz und aus den verschiedenen Bereichen der Zirkusarbeit. Der gemeinnützige Verband ist gesamtschweizerisch tätig und hat seinen legalen Sitz in Monthey (VS).

Seit seiner Gründung ist es dem Verband gelungen, Zirkusschaffende aus verschiedenen Sprachregionen und künstlerischen Genres zusammenzubringen. ProCirque setzt sich für eine bessere Anerkennung der Zirkuskunst in ihrer ganzen Bandbreite ein und fördert die Vernetzung von Zirkusprofis sowie den Kontakt zu den verwandten Branchen (Tanz, Theater, Strassenkünste, usw.).

ProCirque ist Mitglied von **Circostrada** (circostrada.org), dem internationalen Netzwerk der Zirkus- und Strassenkünste, sowie von **Suisseculture** (suisseculture.ch), dem Dachverband der Schweizer Kulturorganisationen.

→ alle Infos: procirque.ch

Die Mitglieder

Seit der Gründung des Verbands wächst die Anzahl der Mitglieder kontinuierlich, **am 31.12.2018 waren es 198**. Diese sind folgendermassen aufgeteilt :

- 138 Aktivmitglieder
- 48 Institutionelle Mitglieder
- 12 Unterstützungsmitglieder

Aufteilung der Mitglieder nach Sprache: 54% französisch, 43.5% deutsch und 2.5% italienisch.

Die Höhe der Mitgliedsbeiträge beträgt CHF 45.-/Jahr für Aktivmitglieder, 80.-/Jahr für institutionelle Mitglieder und ab 45.-/Jahr für Unterstützungsmitglieder.

Depuis octobre 2013, ProCirque est l'association suisse des professionnels des arts du cirque. Réunis dans une même association à but non lucratif, ses près de 200 membres exercent plusieurs professions dans le domaine du cirque. Le siège de l'association est basé à Monthey (Valais) et son activité s'étend à tout le pays.

Dès ses débuts, l'association a réussi à fédérer des professionnels du cirque au-delà des régions linguistiques et des genres artistiques. ProCirque s'engage notamment pour une meilleure reconnaissance des arts du cirque dans sa diversité et favorise la mise en réseau des professionnels du cirque à l'interne et à l'externe avec les arts connexes (danse, théâtre, arts de la rue, etc.).

ProCirque est membre de **Circostrada** (circostrada.org), le réseau international des arts du cirque et de la rue, ainsi que de **Suisseculture** (suisseculture.ch), l'association faîtière des organisations culturelles en Suisse.

→ toutes les infos sur : procirque.ch

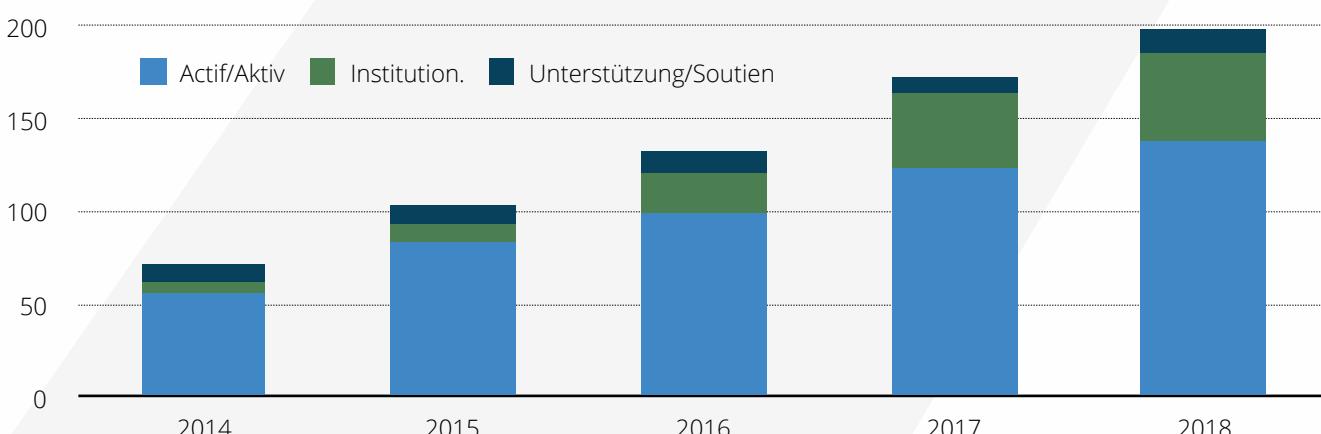
Les membres

Depuis sa création, l'association peut compter chaque année sur un nombre croissants de membres, au total **198 au 31.12.2018**. Ils sont répartis en trois catégories :

- 138 membres actifs
- 48 membres institutionnels
- 12 membres de soutien

Répartition linguistique : 54% des membres sont franco-phones, 43.5% germanophones et 2.5% italophones.

Le montant des cotisations est de CHF 45.-/an pour les membres actifs, 80.-/an pour les membres institutionnels et dès 45.-/an pour les membres de soutien.



Funktionsweise

Bis Anfang 2018 basierte das gesamte Funktionieren von ProCirque auf dem Engagement des Vorstands, der auf freiwilliger Basis arbeitet.

Zu den regelmäßigen Aufgaben des Vorstands gehören u.a.: mehrsprachige Kommunikation, Korrespondenz (E-Mail), regelmässiger Kontakt mit den Partnern, Aktualisierung der Webseite, Mitgliederverwaltung, Buchhaltung, usw. Informationen über den Verein sowie über die von unseren Mitgliedern angebotenen Zirkusnachrichten werden regelmäßig auf allen Kanälen von ProCirque (Newsletter, Facebookseite, Internetseite) und mit den entsprechenden Übersetzungen verbreitet. Der Vorstand widmet viel Energie der Pflege seines Netzwerks, dem systematischen Ausbau und der Beziehung zu den Akteuren aus der Zirkuswelt sowie aus der Politik.

Neu: ProCirque hat eine Koordinatorin!

An der GV 2018 hat der Vorstand den Mitgliedern vorgeschlagen, einen Budgetbetrag von CHF 4'500.- für die Anstellung eines/einer Koordinator*in zu sprechen (dies entspricht einem Pensem von 5%).

Aus fünf Bewerbungen hat der Vorstand **Christiane Gaudreau** ausgewählt. Christiane hat am 1. Juli 2018 ihre Arbeit aufgenommen. Die erste grosse Aufgabe bestand darin, die Administration der Mitglieder zu professionalisieren und mit der Buchhaltung zu koordinieren, insbesondere für eine Vereinfachung des Zahlungs- und Rechnungswesens.

Die Kosten für diese Anstellung sind im Verhältnis zum Jahresbudget von ProCirque nicht unerheblich, aber das Engagement von Christiane ist nötig geworden um das langfristige Fortbestehen unseres Verbandes zu sichern; sie entlastet den Vorstand und bietet den Mitgliedern eine effiziente Verwaltung und dient ihnen als Ansprechperson.

Der Vorstand

Die Mitglieder des Vorstands treffen sich durchschnittlich alle zwei Monate, um sich auf dem Laufenden der verschiedenen Aktivitäten zu halten, sich neue Ziele zu setzen und die Arbeiten für den reibungslosen Ablauf der diversen Projekte aufzuteilen.

Seit April 2018 hat der Vorstand ein neues Mitglied: den Artist Jonas Slanzi aus Winterthur.

Ende des Jahres hat Sarah Simili – eines der Gründungsmitglieder des Vereins – ihr Mandat aus persönlichen Gründen beendet. Der Vorstand dankt ihr für ihr Engagement und die Energie, die sie in die Anerkennung des Zirkus und des Vereins investiert hat, insbesondere für die wertvolle Buchhaltungsarbeit während ihrer jahrelangen Tätigkeit im Vorstand.

Fonctionnement

Jusqu'au début de l'année 2018, la totalité du fonctionnement de ProCirque continuait à reposer sur le comité qui œuvre de manière bénévole.

Les tâches régulières du comité sont notamment : la communication multilingue, la correspondance (e-mail), les contacts réguliers avec nos partenaires, la mise à jour du site, le suivi des membres, la comptabilité, etc. L'actualité de l'association ainsi que des nouvelles circassiennes proposées par nos membres sont diffusées régulièrement par tous les canaux à disposition de ProCirque (Newsletter, page Facebook, site internet) et avec les traductions correspondantes ! Le comité consacre d'ailleurs beaucoup d'énergie à entretenir son réseau, à l'étoffer systématiquement et à s'adresser aux personnes actives dans le monde du cirque tout comme au secteur politique

Nouveau : ProCirque a une coordinatrice !

Lors de l'Assemblée générale 2018, le comité a proposé aux membres d'allouer un budget de CHF 4'500.- pour l'engagement d'une coordinateur·rice (ce qui correspond à un temps de travail de 5% environ).

Le comité a finalement choisi **Christiane Gaudreau** parmi cinq candidatures. Christiane a commencé son travail le 1^{er} juillet 2018. La première grande tâche a consisté à professionnaliser la gestion des membres et à la coordonner avec un système de comptabilité. Le but était de simplifier les procédures d'encaissement des cotisations et de s'équiper d'un logiciel comptable en ligne.

Le coût d'un tel engagement est non négligeable au regard du budget annuel de ProCirque, mais le travail effectué par Christiane est devenu nécessaire pour assurer la pérennité de notre association ; il décharge le comité et assure aux membres une gestion efficace, tout en proposant une personne référente unique.

Le comité

Les membres du comité se rencontrent en moyenne une fois tous les deux mois pour se tenir informés des diverses activités, se fixer de nouveaux objectifs et se répartir le travail pour le bon fonctionnement de nos projets.

Après l'accueil du circassien Jonas Slanzi en avril 2018, le comité a pu échanger à plusieurs reprises cette année sur les actions à mener par l'association.

En fin d'année, Sarah Simili – l'une des membres fondateurs de l'association – a souhaité mettre fin à son mandat pour des raisons personnelles. Le comité la remercie pour son engagement et l'énergie qu'elle a investie pour la reconnaissance du cirque et de l'association ; et plus particulièrement pour l'ensemble de son précieux travail de trésorerie pendant ses années de fonction au comité.

So besteht das Komitee ab 2019 aus sechs Personen, die verschiedene Sprachregionen der Schweiz vertreten und verschiedene Funktionen im Zirkusbereich ausüben. Diese sind in der Reihenfolge des Dienstalters:

1. **Stefan Hort**, Präsident (2013-...)
2. **Jennifer Skolovski** (2013-...)
3. **Roman Müller**, Vize-Präsident (2015-...)
4. **Philipp Boë**, Sekretär (2015-...)
5. **Nina Pigné** (2016-...)
6. **Jonas Slanzi** (2018-...)

Die beruflichen Agendas der Vorstandsmitglieder waren 2018 intensiv. Der Vorstand hat sich sechsmal getroffen:

- 21.01.18, Brig • 14.08.18, Biel/Bienne
- 21.04.18, Zürich • 1+2.10.18, Cordona
- 26.06.18, Däniken • 17.12.18, Biel/Bienne

Die Treffen dauern in der Regel einen ganzen Tag und sind intensive Arbeitssitzungen. Viele weitere Aufgaben werden von den Mitgliedern des Vorstandes individuell wahrgenommen.

Le comité démarre donc l'année 2019 avec six personnes, représentatives de différentes régions linguistiques de la Suisse et occupant diverses fonctions dans le domaine du cirque. Il s'agit de, par ordre d'ancienneté au comité :

1. **Stefan Hort**, président (2013-...)
2. **Jennifer Skolovski** (2013-...)
3. **Roman Müller**, vice-président (2015-...)
4. **Philipp Boë**, secrétaire (2015-...)
5. **Nina Pigné** (2016-...)
6. **Jonas Slanzi** (2018-...)

En 2018, l'agenda professionnel des membres du comité était bien chargé ; il ne s'est réuni qu'à 6 reprises :

- 21.01.18, Brig • 14.08.18, Bienne
- 21.04.18, Zürich • 1+2.10.18, Cordona
- 26.06.18, Däniken • 17.12.18, Bienne

Ces réunions s'étendent souvent sur une journée et représentent des sessions intensives de travail et d'échanges. De nombreuses autres tâches sont effectuées de manière individuelle par les membres du comité.

Der Vorstand 2019



Nina Pigné

Jennifer Skolovski

Roman Müller

Stefan Hort

Jonas Slanzi

Philipp Boë

Le comité 2019

TÄTIGKEITEN 2018

ACTIVITÉS 2018

Treffen 2018

Der Vorstand unternimmt regelmässig Reisen, um neue Partnerschaften zu initiieren und an Versammlungen teilzunehmen. Ausserdem versuchen wir, regelmässig die politischen Instanzen auf unsere Arbeit aufmerksam zu machen und für das Thema Zirkus zu sensibilisieren.

Hier sind einige Beispiele von Treffen im Jahr 2018:

05.04.2018	Nina et Roman : rencontre avec la FARS pour lancer le projet "Répertoire cirque & rue 2019"
11.04.2018	Stefan und Philipp : Treffen in Bern mit Frau Nanchen und Frau Rosiny (Bundesamt für Kultur / BAK-OFC)
13.04.2018	Stefan : Generalversammlung/Assemblée générale de Suisseculture in Bern
13.04.2018	Philipp: Teilnahme an der GV von der ktv-atp, resp. des neuen Verbandes t.
30.05.2018	Stefan : rencontre avec Jacques Cordonier, chef du Service de la Culture de l'Etat du Valais.
06.08.2018	Stefan : représentation de ProCirque au festival "La plage des Six Pompes", lors de l'apéro professionnel
11.09.2018	Roman : Treffen mit Circostrada in Paris zur Planung des General Meetings in Aarau (2019)
20.09.2018	Roman et Stefan : rencontre avec la FARS pour développer le projet "Répertoire cirque & rue 2019"
02.10.2018	Roman et Stefan : rencontre avec la FARS pour développer le projet "Répertoire cirque & rue 2019"
06.12.2018	Philipp et Nina : rencontre avec Michel Vust, délégué culturel de la ville de Biel

Rencontres 2018

Le comité entreprend régulièrement des déplacements afin d'entretenir nos partenariats, de participer à des réunions et groupes de travail ou de développer de nouveaux projets. Le comité continue en outre à rendre les autorités politiques attentives au travail de l'association.

Voici une liste non-exhaustive des rencontres en 2018 :

Podiumsgespräch Brig

Am 21. Januar um 14:30 Uhr fand in Zusammenarbeit mit der Compagnie Digestif ein Podiumsgespräch zum Thema „Körpertechniken und künstlerischer Ausdruck als Herausforderung im Kreativprozess“ statt. Referenten waren **Roberto Fratini Serafide** (Tanztheoretiker und Künstler, Barcelona), **Robert Diaz** (Zirkusschaffender, Master Accademia Teatro Dimitri, Verscio) und **Armand Deladoëy** (Schauspieler, Tänzer und Regisseur).



Table ronde Brigue

Le 21 janvier à 14h30, en collaboration avec la Cie Digestif, ProCirque organisait une table ronde autour du thème "Techniques corporelles et expression artistique comme défi dans le processus créatif". Trois spécialistes sont intervenus : **Roberto Fratini Serafide** (théoricien de la danse, Barcelone), **Robert Diaz** (artiste de cirque, Master Accademia Teatro Dimitri, Verscio) et **Armand Deladoëy** (comédien, danseur et metteur en scène).



Rund 20 Teilnehmer*innen (Zirkusschaffende, Tänzer, Tanzlehrer, Theaterschaffende, Regisseure und Studenten aus der Accademia Teatro Dimitri) waren an diesem Podiumsgespräch mit dabei. Nach einer kurzen Begrüßung wurden die Teilnehmenden mit polarisierenden Statements zum Thema des Tages konfrontiert und aufgefordert im Raum Stellung zu nehmen (Pro-Contra). Danach fand jeweils ein kurzer Austausch statt. Den Abschluss bildeten die Kurzreferate aus drei Sichtpunkten: Zirkusschaffender, Dramaturg und Regisseur.

Erste Stipendien SSA & ProCirque für Zirkus-AutorInnen (2018)

Im Februar 2018 hat die SSA (Société Suisse des Auteurs), in Zusammenarbeit mit ProCirque, erstmals drei Stipendien für die Recherche- und Entwicklungsarbeit von Werken im Bereich der innovativen Zirkuskunst vergeben.

Die Jury, bestehend aus **Tim Behren** (Choreograph und künstlerischer Leiter der Cie Overhead Project, Vorstandsmitglied der INZ-Initiative Neuer Zirkus, Köln, Deutschland), **Philipp Boë** (Vorstand ProCirque, Regisseur, Biel) und **Mirjam Hildbrand** (Vorstand Station Circus, Dramaturgin, Doktorandin der Theaterwissenschaft, Basel), hat sich am 8. Februar 2018 in Basel getroffen.

Es nahmen 19 Projekte am Wettbewerb teil, die Jury sprach folgende Unterstützungen zu je CHF 4'000.- zu:

- Nina**
von Nina Wey, ninanwey.ch

- Lonely are the lonely roads**
von Christine Daigle, Constance Bugnon und Mathias Reymond, Cie Ici'bas, cieicibas.com,

- 122×144 and a lot of little pieces**
von Julian Vogel und Josef Stiller,
Cie KLUB GIRKO, klubgirko.com

→ procirque.ch/.../stipendien-ssa-procirque



Dans la salle, se trouvaient une vingtaine de circassiens, de danseurs, de professeurs de danse, de metteurs en scène, de comédiens ainsi que des étudiants de l'Accademia Teatro Dimitri. Après l'accueil, les participants ont été confrontés à des déclarations sur la thématique du jour et ont été invités à se positionner dans l'espace (pour ou contre ces déclarations). Un échange et des discussions entre tous les participants suivaient chaque mouvement. Enfin, en guise de conclusion, les trois intervenants ont donné leurs points de vue sur le thème sous forme d'exposés.

Premières bourses SSA & ProCirque pour les auteurs des arts du cirque (2018)

En partenariat avec ProCirque, la Société Suisse des Auteurs (SSA) a attribué en février 2018 trois bourses pour soutenir la recherche et le développement d'œuvres de cirque, dans une démarche d'écriture circassienne innovante.

Le jury composé de **Tim Behren** (chorégraphe et dir. artistique de la Cie Overhead Project, membre du comité d'INZ-Initiative Neuer Zirkus, Köln, Allemagne), **Philipp Boë** (metteur en scène de Bienne, membre du comité de ProCirque) et **Mirjam Hildbrand** (membre du comité de Station Circus, dramaturge et doctorante en études théâtrales à Bâle) s'est réuni le 8 février à Bâle.

Après avoir examiné les 19 projets soumis au concours 2018, le jury a décidé d'attribuer une bourse de CHF 4'000.- chacune aux projets suivants :

- Nina**
de Nina Wey, ninanwey.ch

- Lonely are the lonely roads**
de Christine Daigle, Constance Bugnon et Mathias Reymond, Cie Ici'bas, cieicibas.com

- 122×144 and a lot of little pieces**
de Julian Vogel et Josef Stiller,
Cie KLUB GIRKO, klubgirko.com

→ procirque.ch/.../bourse-ssa-procirque

Informeller Austausch zum Thema „Zirkuszentrum“

26. Februar 2018, Bern

Eine der Aufgaben von ProCirque ist es, eine Koordinations-Funktion in der Schweizer Zirkusszene zu erfüllen. In diesem Sinne hat der Vorstand von ProCirque diverse AkteurInnen von existierenden und zukünftigen Zirkusorten eingeladen, damit diese im direkten Austausch miteinander stehen, um gegenseitig vom Know-How und der Arbeit profitieren zu können und um eventuelle Synergien zu nutzen.

Am 26. Februar 2018 trafen in Bern zusammen: Roman Müller (Festival cirqu'aarau, ProCirque), Matthias Schoch und Jeannine Ebnöther-Trott (Zirkusquartier Zürich), Mirjam Hildbrand und Gianna Grazioli (Station Circus Basel), Lorenzo Malaguerra (Chef de service culturel de Monthey, Théâtre de Crochetan Monthey), Nadja Hauser und Christine Scholer (Young Stage Festival Basel), sowie Stefan Hort und Philipp Boë (ProCirque).

Die einzelnen AkteurInnen berichteten vom aktuellen Stand ihrer jeweiligen Initiativen: Inhalt/Ausrichtung, Termine, politisches Umfeld, Finanzierungsmodelle, Referenzprojekte aus dem Ausland und weiteres mehr. Das Treffen war sehr informativ und hat die Beteiligten motiviert, weiterhin im Austausch miteinander zu stehen und den Kreis der Beteiligten zu erweitern.

ProCirque hat im Mai den Beteiligten die Resultate der Umfrage 2018 zur Verfügung gestellt, welche auf ein mögliches Schweizer Zirkuszentrum Bezug nehmen, damit diese einen aktuellen Einblick in die Bedürfnisse der Schweizer Zirkusszene erhalten.

Diese Resultate stehen auch jeder Institution zur Verfügung, die sie vom ProCirque-Vorstand anfordert (info@procirque.ch).

Einweihung der „Halle 16“

24. März 2018, Sainte-Croix (VD)

Am 24. März beteiligte sich Stefan an der Einweihung der neuen Halle der Zirkusschule LéZarti'Cirque in Sainte-Croix und hielt eine Rede als Präsident von ProCirque. Es waren Vertreter aus der Politik anwesend, einschließlich ein Mitglied des Staatsrates (Pascal Broulis). Dies zeigt, dass das Interesse für Zirkus beim Kanton Waadt steigt; was uns natürlich sehr erfreut.

...→ lezarticirque.ch/.../



Echange informel sur le thème d'un "Centre de cirque"

26 février 2018, Berne

L'une des tâches de ProCirque est d'assurer une fonction de coordination dans le monde du cirque Suisse. En ce sens, le comité de ProCirque a invité divers acteurs des lieux de cirque existants et futurs à être en contact direct les uns avec les autres, à bénéficier du savoir-faire et du travail des uns et des autres et à profiter des synergies possibles.

Sous l'impulsion de plusieurs membres, un café s'est tenu à Berne avec la participation de: Roman Müller (Festival cirqu'aarau, ProCirque), Matthias Schoch et Jeannine Ebnöther-Trott (Zirkusquartier Zürich), Mirjam Hildbrand et Gianna Grazioli (Station Circus Basel), Lorenzo Malaguerra (Chef de service culturel de Monthey, Théâtre de Crochetan Monthey), Nadja Hauser et Christine Scholer (Young Stage Festival Basel) ainsi que Stefan Hort et Philipp Boë (ProCirque).

Les différents acteurs ont rendu compte de l'état d'avancement de leurs initiatives respectives : contenu/ orientation, dates, environnement politique, modèles de financement, projets de référence étrangers, etc. La réunion a été très instructive et a motivé les participants à continuer à échanger des idées entre eux et à élargir le cercle des participants.

En mai, ProCirque a mis à disposition des participants les résultats de l'enquête 2018 se référant à un éventuel besoin de centre suisse du cirque, afin qu'ils puissent avoir un aperçu actualisé des besoins de la scène du cirque en Suisse.

Ces résultats sont d'ailleurs à la disposition de toute institution qui en fait la demande auprès du comité de ProCirque (info@procirque.ch).

Inauguration de la "Halle 16"

24 mars 2018, Sainte-Croix (VD)

Le 24 mars, Stefan a participé à l'inauguration de la nouvelle halle de l'école de cirque LéZarti'Cirque à Sainte-Croix et y a fait un discours en tant que président de ProCirque. Des représentants politiques étaient présents, notamment le conseiller d'état vaudois Pascal Broulis : cela montre que l'intérêt pour le cirque du côté du canton de Vaud augmente et nous nous en réjouissons.

...→ lezarticirque.ch/.../

Fresh Circus #4 - Brüssel

13. – 15. März 2018, Brüssel (Belgien)

Sarah und Roman nahmen am 4. FRESH CIRCUS im März 2018 in Brüssel teil. Sie besuchten das « Internationale Seminar für Entwicklung der Zirkuskunst ». Unter dem Titel "MORE THAN CIRCUS!" bot diese Ausgabe die Gelegenheit, das Bild des Zirkus und seine Stereotypen zu hinterfragen, innovative Initiativen in den Mittelpunkt zu stellen und die Zirkuskunst und ihre Vielfalt kennenzulernen. Sarah und Roman nahmen an verschiedenen Konferenzen und Workshops teil. Sarah besuchte den Kurs « Innovation und Interdisziplinarität » und Roman besuchte den Kurs « Images & Public ». Während ihres Aufenthalts hatten sie die Gelegenheit, mit Felizitas Amman (Pro Helvetia) über das General Meeting 2019 in der Schweiz zu sprechen und sie initiierten eine Diskussion über Studytrip mit FRESH CIRCUS-Teilnehmenden.

…→ circostrada.org/en/fresh-circus4

Künstlerbörse Thun 2018

12.–15. April 2018, KKThun, Thun

Im April 2018 fand die 59. Künstlerbörse Thun statt. Wie in den letzten drei Jahren war ProCirque mit einem Stand in der Ausstellung präsent und Mitglieder des Vorstands (Sarah, Nina, Philipp und Stefan) wechselten sich drei Tage lang ab, um die Neugierigen über unseren Verein und allgemein über die Zirkusszene in der Schweiz zu informieren. Die Börse war auch eine Gelegenheit, viele Partner und Kollegen zu treffen, um unser Netzwerk zu pflegen und mehr über den neuen Verein **t.** zu erfahren, dieser hat sich aus dem Zusammenschluss der beiden Theaterverbände KTV/ATP und ACT ergeben. Schliesslich konnten wir uns auch mit unseren Mitgliedern austauschen, die an der Börse einen Auftritt hatten, insbesondere: Masha Dimitri, MovingArt-Kollektiv, Lucy & Lucky Loop, La Famiglia Dimitri oder das Wakouwa Teatro.

ProCirque bedankt sich herzlich beim KTV, der einmal mehr den Stand gratis zur Verfügung stellte und uns so die Teilnahme an der Künstlerbörse ermöglichte!

…→ www.kuenstlerboerse.ch

Stipendium „Écriture en campagne“

In Zusammenarbeit mit der SACD (Frankreich und Belgien), La Chaufferie-Acte1 (Belgien) und LATITUDE 50 (Circus and Street Arts Center, Belgien) bietet die SSA pro Jahr ein Stipendium in der Höhe von CHF 2'200 für professionelle Zirkusschaffende an, die neue Werke im Bereich innovativer Zirkus- oder Strassenkunst schreiben (Forschung und Entwicklung).

Fresh Circus #4 - Bruxelles

13–15 mars 2018, Bruxelles (Belgique)

Sarah et Roman ont participé au quatrième FRESH CIRCUS en mars 2018 à Bruxelles en assistant au "Séminaire international pour le développement des arts du cirque". Intitulée "MORE THAN CIRCUS!", cette édition fut l'occasion de scruter l'image du cirque et de ses stéréotypes, de mettre un coup de projecteur sur des initiatives innovantes et de faire connaître les arts du cirque dans leur diversité. Sarah et Roman ont assisté aux différentes conférences et ateliers de discussions. Sarah a suivi le parcours "Innovation et interdisciplinarité" alors que Roman a suivi le parcours "Images & Public". Lors de leur séjour, ils ont eu l'occasion d'entrer en discussion avec notamment Felizitas Amman (Pro Helvetia) en prévision de la tenue du General Meeting en Suisse ou encore d'entretenir les liens avec d'autres professionnels du cirque.

…→ circostrada.org/fr/fresh-circus4

Bourse aux spectacles de Thoune 2018

12–15 avril 2018, KKThun, Thoune

La 59^e bourse aux spectacles de Thoune a eu lieu du 12 au 15 avril 2018. Comme d'accoutumée depuis plusieurs années, ProCirque a tenu un stand à l'exposition et les membres du comité (Sarah, Nina, Philipp et Stefan) s'y sont relayés durant trois jours pour informer les curieux à propos de notre association et sur le milieu du cirque en Suisse de manière plus générale. Cette bourse reste également l'occasion de rencontrer de nombreux partenaires et collègues pour entretenir notre réseau ainsi que d'en apprendre davantage sur la nouvelle association **t.** qui résulte de la fusion des deux associations théâtrales ATP/KTV et ACT. Enfin, nous avons pu également échanger avec nos membres programmés par la bourse, notamment : Masha Dimitri, MovingArt-Kollektiv, Lucy & Lucky Loop, La Famiglia Dimitri ou le Wakouwa Teatro.

Nous remercions sincèrement l'ATP qui, depuis des années, nous met généreusement à disposition notre stand et permet ainsi notre venue à Thoune.

…→ www.bourseauxspectacles.ch

Bourse "Écriture en campagne"

En collaboration avec la SACD (France et Belgique), La Chaufferie-Acte1 (Belgique) ainsi que LATITUDE 50 (Pôle arts du cirque et de la rue, Belgique), la SSA met au concours une bourse annuelle de CHF 2'200.- destinée à une compagnie établie en Suisse pour le soutien à l'écriture (recherche et développement) de nouvelles œuvres dans le domaine du cirque innovant ou des arts de la rue.

Die Bewerber*innen müssen eine in der Schweiz niedergelassene professionelle Kompanie sein, die auf dem Gebiet der Zirkus- oder Strassenkunst tätig ist.

Insgesamt wurden 46 Projekte eingereicht, davon 7 aus der Schweiz. **Die Schweizer Compagnie Pepper-Choc**, mit ihrem Projekt „Comme un Lundi“ ist eine der Compagnien, die das Stipendium „Écriture en campagne“ 2018-19 erhielten. ProCirque gratuliert Isabelle Schuster und Thibaut Lezervant!

Les candidats doivent être une compagnie professionnelle établie en Suisse travaillant dans le secteur du cirque ou des arts de la rue.

Un total de 46 projets ont été déposés, dont 7 issus de Suisse. **La compagnie Pepper-Choc**, avec son projet "Comme un Lundi" est l'une des cinq compagnies lauréates de la bourse "Écriture en Campagne" 2018-19. ProCirque félicite chaleureusement Isabelle Schuster et Thibaut Lezervant !



L'équipe lors de la délibération de la bourse "Écriture en campagne" à Latitude 50, Marchin, Belgique, le 27.04.18
Avec notamment David Bussat de la SSA (3^e depuis la gauche) et Stefan Hort de ProCirque (2^e depuis la droite)

Kick-Off-Treffen für Study Trips

5. und 6. Juni 2018, Barcelona

Sarah nahm teil am ersten Kick-off-Treffen für eine zukünftige europäische Zusammenarbeit zwischen ProCirque und CircusInfo Finnland (FI) - Lotta Vaulo, Manegen (SE) - Linda Beijer und Ingela Hemming, APCC (ES) - Fabrizio Giannini und Elena Zanzu, und dem Lithuanian Dance and Circus Information Centre - Gintare Masteikaitė und Laima Servaite.

Ziel dieser Zusammenarbeit ist die Organisation mehrerer "Study Trips" zwischen den verschiedenen Partnern in den Jahren 2019 und 2020. Diese Treffen ermöglichen den Austausch bewährter Verfahren zur Förderung der Zirkuskunst auf regionaler, lokaler und nationaler Ebene. Eine Anfrage an Creative Europe ist vorgesehen. Es wird nach Lösungen gesucht, um die Teilnahme von ProCirque zu finanzieren ...

Projekt-Update: Da sich Sarah aus dem Vorstand zurückgezogen hat (sie war unsere Ansprechperson in diesem Projekt) und da die Finanzierung für die Schweiz besonders kompliziert ist, schlägt der Vorstand vor, unsere Teilnahme an diesem Projekt auszusetzen.

Kick-off pour les Study Trips

5 et 6 juin 2018, Barcelone

Sarah s'est rendue à un premier kick-off pour une future collaboration européenne entre ProCirque et CircusInfo Finland (FI) - Lotta Vaulo, Manegen (SE) - Linda Beijer et Ingela Hemming, APCC (ES) - Fabrizio Giannini and Elena Zanzu et Lithuanian Dance and Circus Information Centre - Gintare Masteikaitė et Laima Servaite.

L'objectif de cette collaboration est l'organisation de plusieurs "Study Trips" chez les partenaires du projet entre 2019 et 2020. Ces rencontres permettront l'échange de bonnes pratiques autour de la promotion des arts du cirque au niveau régional, local et national. Une demande à Creative Europe est envisagée. Des solutions doivent être trouvées pour financer la participation de ProCirque qui n'est pas éligible dans le programme...

Mise à jour du projet : Sarah ayant démissionné du comité (elle était notre interlocutrice dans ce projet) et le financement étant particulièrement compliqué pour la Suisse, le comité propose de suspendre notre participation à ce projet.

Umfrage 2018

Um den aktuellen Puls der Zirkusszene in der Schweiz (Bedürfnisse, Wünsche, Probleme, etc.) zu messen, hat ProCirque 2018 eine Online-Umfrage unter Zirkusprofis durchgeführt.

Der vom Vorstand und einigen externen Fachpersonen entwickelte Fragebogen war zwei Monate lang, vom 1. Februar bis 31. März 2018, online. Die Fragen - verfügbar in deutsch, französisch und italienisch - bezogen sich sowohl auf die berufliche Situation der Befragten als auch auf ihre Wertschätzung des Verbandes. Ein letzter Teil der Umfrage konzentrierte sich auf das Interesse betreffend eines zukünftigen nationalen Zirkuszentrums.

Wir erhielten Antworten von 99 Personen (50 Frauen, 49 Männer), die hauptsächlich in der Schweiz leben (78 in der Schweiz, 19 in Europa und 2 ausserhalb Europas). Die Umfrage ist daher nicht abschliessend repräsentativ, zeigt aber einige Trends auf.

Die gesammelten Zahlen und Antworten würden nun eine vollständige Analyse/Bewertung erfordern, um nützliche Informationen für die Fortsetzung unserer Arbeit als Dachverband gewinnen zu können. Leider hatte kein Mitglied des Vorstands Zeit, sich mit dieser Arbeit zu befassen.

Nachfolgend ein Auszug aus den ersten Ergebnissen der Umfrage, die auch an der letzten GV kurz vorgestellt wurden:

Die Ausrichtung von ProCirque: welche Wichtigkeit geben Sie den folgenden Punkten? (von 1 bis 5)

Hinweis zur Sortierung der Ergebnisse: oben am wichtigsten

Förderung der politischen Anerkennung	4.67	Améliorer la reconnaissance du cirque au plan politique
Anbieten von Residenz- und Kreationsorten	4.30	Proposer des résidences et lieux de création
Streuung von Informationen der Mitglieder	4.29	Diffuser les informations des membres
Die Arbeitsbedingungen für ArtistInnen verbessern	4.29	Améliorer les conditions cadres des artistes
Verbesserung der Präsenz der Zirkusszene in den Medien	4.23	Améliorer la visibilité du cirque dans la presse
Den Austausch unter den Mitgliedern fördern	4.18	Assurer l'échange et les liens entre nos membres
Beratung der Mitglieder	4.14	Conseiller les membres
Weiterbildungen für ArtistInnen anbieten	4.04	Proposer des cours de formation continue
Erstellung eines regelmässigen Zirkusverzeichnisses	3.98	Éditer régulièrement un répertoire suisse du cirque
Verbesserung des Angebots zur Umschulung von ArtistInnen	3.93	Améliorer les possibilités de reconversion des artistes
Kreation eines nationalen Zirkuszentrums	3.77	Création d'un centre national des arts du cirque
Die Schweizer Zirkusszene im Ausland repräsentieren	3.72	Représenter la scène circassienne suisse à l'étranger

Enquête 2018

Afin de mesurer le pouls actuel de la scène circassienne en Suisse (besoins, souhaits, problématiques, etc.), une enquête en ligne a été menée en 2018 par ProCirque auprès des professionnels du cirque

Le questionnaire, élaboré par le comité et quelques intervenants extérieurs, a été en ligne pendant deux mois, du 1^{er} février au 31 mars 2018. Les questions – disponibles en allemand, français et italien – abordaient à la fois la situation professionnelle du répondant et surtout son appréciation de l'association . Une dernière partie de l'enquête s'intéressait à l'intérêt d'un centre national des arts du cirque.

Nous avons pu récolter les réponses de 99 personnes (50 femmes, 49 hommes), vivant en majorité en Suisse (78 en Suisse, 19 en Europe et 2 en dehors de l'Europe). L'enquête n'est donc pas exhaustive mais permet déjà de dessiner certaines tendances.

Les chiffres et réponses collectées nécessiteraient désormais une analyse/évaluation complète afin de pouvoir en tirer des informations utiles à la poursuite de notre travail d'association faîtière. Malheureusement, aucun membre du comité n'a encore eu le temps à ce jour de se pencher sur ce travail.

Voilà ci-dessous un extrait des premiers résultats de l'enquête, présentés brièvement lors de la dernière AG :

Dans quelle mesure considérez-vous les buts suivants comme importants pour ProCirque ? (de 1 à 5)

note sur la présentation des résultats : le plus important au sommet

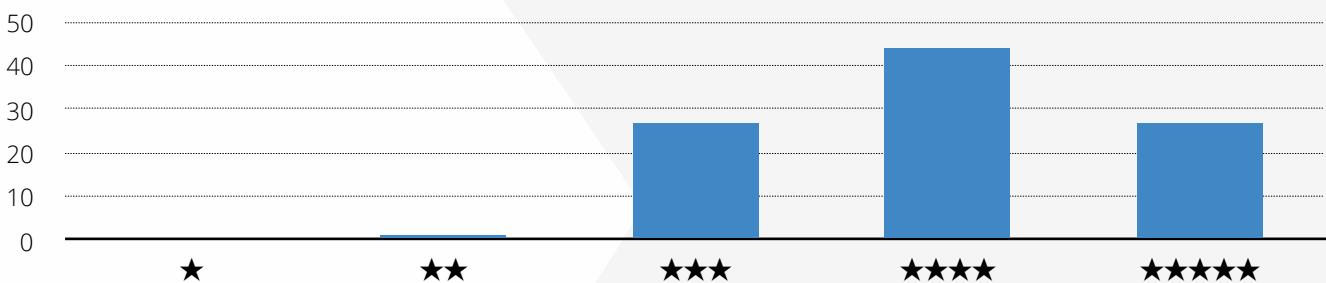
**„Weiterentwicklung des Verbandes“
häufigste Nennungen in den Kommentaren :**

**« Développement de l'association »
mentions les plus fréquentes dans les commentaires :**

Lobbying	8 x	Lobby / défense des intérêts
Koordination / Networking des Sektors	7 x	Coordination du secteur / réseautage
Informationen über den Sektor / Agenda	6 x	Information sur le secteur / agenda
Mehr Tätigkeiten / mehr Mittel beschaffen	4 x	Trouver plus de moyens / avoir plus d'activités
Regionale Aktivitäten (Romandie)	3 x	Activités régionales (Romandie)
Diffusion / Kontakt zu Veranstaltern	3 x	Diffusion et contact avec les programmateurs
Weiterbildungen	3 x	Formation continue
Versicherungen / Rechtsberatung	2 x	Assurances / conseils juridiques
Promotion des CH Zirkus	2 x	Promotion du cirque Suisse
Interdisziplinäre Kollaborationen	2 x	Collaborations interdisciplinaires

Wie ist Ihre allgemeine Beurteilung von ProCirque?

Quelle est votre appréciation globale de l'association ?



Wie wichtig sind für Sie persönlich folgende Punkte? (von 1 bis 5)

Hinweis zur Sortierung der Ergebnisse: oben am wichtigsten

Dans votre situation, quelle importance donnez-vous aux points suivants ? (de 1 à 5)

note sur la présentation des résultats : le plus important au sommet

Zugang zu Auftrittsmöglichkeiten	4.55	L'accès à des lieux de diffusion pour présenter son travail
Existenz eines Netzwerkes für Zirkusschaffende	4.48	L'existence d'un réseau fort entre professionnels du cirque
Zugang zu Trainingsorten und ihrer Infrastruktur	4.44	L'accès à des lieux d'entraînement et leurs équipements
Zugang zu öffentlichen/privaten Subventionen	4.42	L'accès à des subventions privées/publics
Zugang zu Orten für Produktionsresidenzen/Kreationen	4.24	L'accès à des lieux de résidence/création
Zugang zu Weiterbildungen (z.B. Workshops, Masterclasses)	4.02	L'offre de formation continue (stages, master-classes, ...)

Retraite 2018

Vom 30. September – 2. Oktober fand die erste „Retraite“ des Vorstands von ProCirque statt, in einem gemütlichen Chalet in den Walliser Alpen.

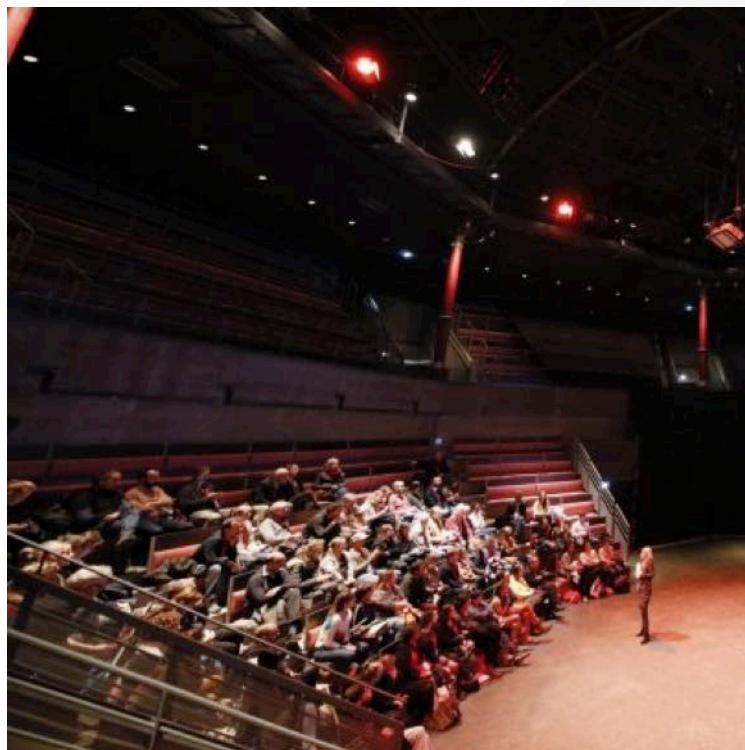
Neben zahlreichen Diskussionen bezüglich der bestehenden Aufgaben des Verbands wurde die Zeit genutzt, um nach vorne zu schauen. Wohin geht der Zirkus in der Schweiz? Was ist die Aufgabe eines Verbandes in der Zukunft? Wie kann ProCirque die Mitglieder am besten vertreten bzw. was sind die eigentlichen Bedürfnisse?

Die Antworten der Umfrage lieferten ein besseres Verständnis für mögliche Wege.

Generalversammlung Circostarda, Rouen

Cirque Théâtre d'Elbeuf & das Atelier 251 in Rouen (F), 5. – 7. Dezember 2018, Frankreich

Das nächste „General Meeting“ von Circostarda wird vom 6. – 8. Juni 2019 als Zusammenarbeit von ProCirque und cirqu'Aarau im Rahmen des nächsten Festival cirqu' ausgetragen. So war die Teilnahme von ProCirque, vertreten durch Roman Müller, natürlich Pflicht. Es waren über 80 Personen aus ganz Europa anwesend. Diese besuchten die Workshops, lernten Künstler*innen und die Szene aus der Normandie kennen und vertieften das Wissen über die Entwicklung des Zirkus in den verschiedenen Ländern Europas. Die aktuellen Arbeitsgruppen bei Circostarda sind: Fresh Street, Fresh Circus, CS Advocacy, CS Data und CS Labs.



Retraite 2018

Du 30 septembre au 2 octobre, le comité de ProCirque a fait sa première "retraite" dans un chalet au cœur du Valais.

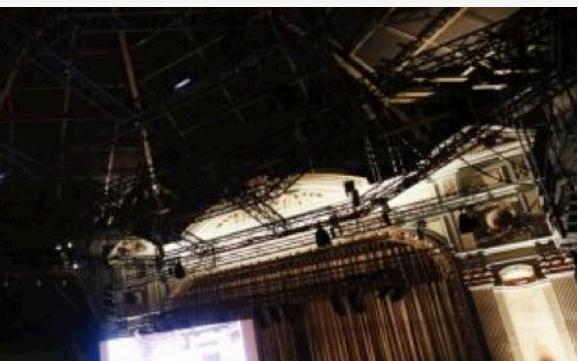
En plus des échanges sur les tâches régulières de l'association et du comité, le temps a été mis à profit pour penser et imaginer l'avenir. Où va le cirque en Suisse ? Quelle est la tâche d'une association professionnelle ? Comment ProCirque peut-il représenter au mieux ses membres ? Quels sont leurs besoins réels ?

Les réponses de l'enquête ont permis de mieux cerner les possibles suites à donner.

General Meeting Circostarda, Rouen

Cirque Théâtre d'Elbeuf & l'Atelier 251 à Rouen (F), 5 - 7 décembre 2018, France

Le prochain General Meeting de Circostarda se tiendra du 6 au 8 juin en collaboration de ProCirque et le cirqu'Aarau lors du prochain festival cirqu' (31 mai - 9 juin 2019) à Aarau. La participation de ProCirque était donc bien sûr obligatoire, cette fois représentée par Roman Müller. Plus de 80 personnes venues de toute l'Europe ont assisté aux ateliers, ont fait connaissance avec des artistes et la scène normande et ont eu le temps pour approfondir les connaissances sur le développement du cirque dans les différents pays européens. Les groupes de travail actuels de Circostarda sont : Fresh Street, Fresh Circus, CS Advocacy, CS Data et CS Labs.



ProCirque Workshop: „Das gute Projekt Dossier“, Kaserne Basel

Mittwoch 5. Dezember 2018, 16-18 Uhr, Kaserne Basel

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe Zirkus und anlässlich der Ausschreibung des zweiten SSA/ProCirque Stipendiums organisierte ProCirque einen Kurz-Workshop, der aufzeigt, wie ein gutes Projekt-Dossier erstellt wird. Mehr als 20 Teilnehmer*innen hören die Input-Referate von Christine A. Bloch (Geschäftsführung Fachausschuss Tanz & Theater BS/BL), Mirjam Hildbrand (Vorstand Station Circus, Dramaturgin) und Philipp Boë (Regisseur). Der Workshop wurde als äusserst informativ aufgenommen und die Zusammensetzung der Teilnehmenden erlaubte einen angeregten Austausch.

Im Anschluss waren mit dem „Fokus junge Schweizer Zirkuskunst“ in der Kaserne und bei Station Circus drei Arbeiten des aktuellen Zirkusschaffens zu sehen: Die Preisträger*innen des SSA/ProCirque Stipendiums 2018 gaben einen Einblick in ihre Arbeit: Compagnie Ici'Bas aus Sainte-Croix, Compagnie Klub Girko aus Luzern und Nina Wey aus Basel.

Die SSA sorgte für die Erholungspause: Suppe vom Feuer und Apéro im Kuppelzelt bei Station Circus, das perfekte Umfeld, um ins Gespräch zu kommen! Es war ein Tag der Begegnungen für die Zirkusszene: Zirkuskreative, Behörden- und Verbandsvertreter, Fundraiser, Compagnie-, Theater- und Festivalverantwortliche profitierten voneinander und vom vielseitigen Anlass.

Verzeichnis 2019 für Zirkus- und Strassenkunst

Nach dem Erfolg der ersten Ausgabe des Verzeichnisses im Jahr 2017 arbeitet ProCirque nun gemeinsam mit der FARS (Fédération des Arts de Rue en Suisse) an einer Neuauflage eines Verzeichnisses, welches Künstler, Kompanien, Veranstaltungsorte und Festivals für Zirkus und Strassentheater in der Schweiz auflistet. Das Verzeichnis wird insbesondere die Sichtbarkeit der Szene auf nationaler und internationaler Ebene fördern und zu deren Vernetzung beitragen.

In diesem Jahr ging es in ersten Schritten um die Entwicklung und Finanzierung des Verzeichnisses und darum, die Zusammenarbeit der beiden Verbände zu strukturieren. Für die konkrete Umsetzung, die Koordination, das Zusammentragen aller Informationen und die graphische Gestaltung konnten wir Rebecca Meier beauftragen.

Ab Dezember 2018 wurde der Aufruf auf unseren verschiedenen Plattformen breit veröffentlicht (Website, Newsletter, Facebook-Seite, Mitgliedermail, usw.), damit sich möglichst viele Compagnien und Zirkusorte anmelden und in diesem Verzeichnis erscheinen können.

…→ www.procirque.ch/de/verzeichnis

Workshop ProCirque : "Le dossier gagnant", Kaserne Basel

Mercredi 5 décembre 2018, 16h-18h, Kaserne Basel

Dans le cadre de la série "Zirkus" de la Station Circus et en parallèle à l'appel à projet pour la bourse SSA & ProCirque en faveur des auteurs de cirque, ProCirque a organisé un atelier/workshop pour mieux comprendre ce qu'est un dossier de qualité. Plus de 20 participants ont assisté aux exposés de Christine A. Bloch (direction de la section danse et théâtre BS / BL), de Mirjam Hildbrand (Membre du comité de Station Circus, dramaturge) et de Philipp Boë (Metteur en scène). L'atelier a été jugé très informatif et la diversité des participants présents a permis un échange animé.

Trois créations actuelles ont ensuite été présentées dans le cadre d'un focus "Junge Schweizer Zirkuskunst" (jeunes projets circassiens suisses) à la Kaserne et à la Station Circus. Les lauréats de la bourse SSA & ProCirque de 2018 y ont donné un aperçu de leur travail : la Cie Ici'Bas de Ste-Croix, la Cie Klub Girko de Lucerne et Nina Wey de Bâle.

Entre l'atelier et les spectacles, la SSA a proposé un délicieux apéritif sous le chapiteau de Station Circus : le moment idéal pour réseauter ! Ce fut une journée de rencontres riches pour le milieu du cirque : les créateurs de cirque, les représentants des autorités et des associations, les compagnies, les directeur de théâtre et de festivals. Tout le monde a pu tirer bénéfice de multiples façons de cette manifestation.

Cirque et arts de rue : répertoire 2019

Après le succès de la première édition du répertoire suisse du cirque en 2017, ProCirque travaille actuellement avec la FARS (Fédération des Arts de Rue en Suisse) sur une nouvelle édition du répertoire qui regroupera artistes, compagnies, lieux et festivals de cirque et arts de rue en Suisse. Ce nouveau répertoire favorisera la visibilité de la scène cirque et arts de rue au niveau national et international et il contribuera à la mise en réseau de ses acteurs en Suisse.

En 2018 et après plusieurs rencontres entre les deux associations faites pour structurer le projet, les premières pierres de ce répertoire 2019 ont été posées. Les grandes lignes du financement ont été tracées et le développement du répertoire aussi. Pour la coordination globale ainsi que la conception graphique, nous avons engagé Rebecca Meier dès l'automne.

Dès décembre 2018, l'appel a été largement publié sur nos différentes plateformes (site internet, newsletter, page Facebook, courrier au membres, etc.) pour qu'un maximum de compagnies et lieux s'annoncent et apparaissent dans ce répertoire.

…→ www.procirque.ch/repertoire

Arbeitsgruppe „Sicherheit im Zirkus“

2018 war für die Arbeitsgruppe ein ruhiges Jahr, es diente dazu, die Erwartungen und Bedürfnisse rund um die Zirkussicherheit in der Schweiz neu zu organisieren. Nach reiflicher Überlegung und in Anbetracht der Besonderheit der komplexen Fragen, die an die Arbeitsgruppe gerichtet sind, wurde beschlossen, im Jahr 2019 eine externe Arbeitsgruppe unter der Leitung von Jean Charmillot einzusetzen.

(siehe Projekte 2019)

Groupe de travail "sécurité"

L'année 2018 a été calme au niveau du groupe sécurité, elle aura surtout servi à réorganiser les attentes et besoins du groupe de réflexion autour de la sécurité du cirque en Suisse. Après réflexion et au vu de la spécificité des questions régulières et complexes qui lui sont adressées, il a été décidé de créer un groupe de travail externe au comité en 2019. Ce dernier est désormais mené par l'artiste Jean Charmillot.

(cf. Projets 2019)

ProCirque Fonds für Spezialprojekte und Vernetzung

Eine der Aufgaben von ProCirque ist die Vernetzung der professionellen Zirkusschaffenden in der Schweiz. Deshalb unterstützt ProCirque neue Initiativen der Mitglieder, welche den Austausch und die Begegnung in der Zirkusszene fördern.

2018 wurde nur ein Projekt vorgeschlagen. Dieses war jedoch zu gross und komplex, so dass unser bescheidener Beitrag zu wenig für die Realisierung des Projektes beigetragen hätte.

Der Fonds (im Umfang von CHF 1'000.-) ist daher zu Beginn des neuen Jahres noch intakt. Wer also eine Projektidee hat, die die Vernetzung zwischen unseren Mitgliedern fördert (und diese eigenständig umsetzen kann), meldet sich beim Vorstand : info@procirque.ch. Wir werden abklären, inwiefern wir die Idee finanziell unterstützen können.

Kontakt zu Presse und Medien

Als Berufsverband der Zirkusschaffenden ist ProCirque oftmals der natürliche Ansprechpartner für Medienschaffende aus der ganzen Schweiz. So beantworten die Mitglieder des Vorstandes regelmässig Anfragen von Radio, TV und Printmedien. Wir versuchen dabei, die Medienschaffenden insbesondere für die neuen Formen des Zirkus zu sensibilisieren, denn wir beobachten dahingehend einen grossen Aufklärungsbedarf.

Hier ist zur Illustration ein Beispiel einer Reportage, nachdem wir den Journalisten der RTS Auskunft gegeben haben: rts.ch/play/radio/ici-la-suisse/audio/ici-la-suisse-les-cirques-suisses-aujourd'hui?id=9885865



facebook.com/RTSinfo/videos/761891030820491

Fonds ProCirque pour les projets spéciaux et activités de réseautage

L'une des missions de ProCirque est de mettre en réseau les professionnel·le·s du cirque en Suisse. Le comité avait souhaité soutenir en 2018 les initiatives des membres qui organisent des événements permettant des échanges au sein de la scène circassienne suisse.

En 2018, nous n'avons reçu qu'une seule demande. Malheureusement nous n'avons pas pu supporter ce projet : notre petite contribution n'aurait pas suffi pour réaliser cette proposition ambitieuse.

Le fonds (d'un montant de CHF 1'000.-) est donc encore intact au moment de commencer la nouvelle année. Ainsi, si vous souhaitez organiser des activités améliorant le réseautage entre nos membres, prenez contact avec le comité de ProCirque : info@procirque.ch, et nous étudierons dans quelle (modeste) mesure nous pouvons vous aider financièrement

Contacts avec la presse et les médias

En qualité d'association professionnelle du cirque, ProCirque est souvent un interlocuteur naturel des journalistes de toute la Suisse. Les membres du comité répondent régulièrement aux questions de la radio, de la télévision et de la presse écrite. Nous essayons de sensibiliser les médias aux nouvelles formes du cirque en particulier, parce que nous voyons un grand besoin d'information à cet égard.

Voilà un exemple de reportage après que nous ayons répondu aux questions des journalistes de la RTS : rts.ch/play/radio/ici-la-suisse/audio/ici-la-suisse-les-cirques-suisses-aujourd'hui?id=9885865

Beratung der Mitglieder

ProCirque ist nach wie vor der bevorzugte Ansprechpartner für Fragen im Zusammenhang mit der Zirkuskunst, sowohl für seine Mitglieder als auch für viele, die sich für dieses Thema interessieren. Der Vorstand reagiert täglich auf diverse Anfragen und berät seine Mitglieder in technischen, administrativen, sozialen und anderen Fragen. Darüber hinaus sind die einzelnen Mitglieder des Vorstandes häufig an „zirzensischen“ Örtlichkeiten zu finden und nehmen sich gerne Zeit, um sich mit den Mitgliedern auszutauschen.

Webseite

Durchschnittlich 300 Besucher*innen pro Tag: Die Webseite von ProCirque erfreut sich grosser Beliebtheit! Die Webseite dient dem Verband zur Publikation seiner Aktivitäten und von generellen Zirkus-News und beinhaltet u.a. eine online Version des Zirkusverzeichnisses sowie die Rubrik „Nützliches“ mit diversen Dokumentationen zu Fragen wie Sicherheit im Zirkus, Sozialversicherungen oder Lohnrichtlinien mit weiterführenden Links.

…→ www.procirque.ch

Newsletter und Facebook

2018 hat ProCirque die Newsletter No. 12 - No. 17 versendet (Erscheinungsdaten: 10. Januar, 24. Februar, 7. Mai, 23. Juli, 27. September und 1. Dezember 2018). Der zweisprachige Newsletter geht an rund 550 Empfänger, darunter natürlich seine Mitglieder, sowie an zahlreiche Institutionen und interessierte Personen in Behörden.

Facebook ist unser zweiter aktiver Kommunikationskanal. Jede Woche werden die Aktualitäten der Szene und der Mitglieder gepostet.

…→ facebook.com/procirque

Zur Erinnerung: Die Mitglieder von ProCirque können ihre Aktualitäten (Vorstellungen, Workshops, Stellenangebote usw.) gratis via Newsletter und Facebook publizieren. Dazu senden sie ihre Angaben an: info@procirque.ch

Conseils aux membres

ProCirque continue à être l'interlocuteur privilégié pour les questions liées aux arts du cirque, à la fois pour ses membres mais aussi pour toute personne intéressée par le sujet. Le comité répond quotidiennement à toutes sortes de demandes et conseille ses membres dans des questions d'ordre technique, administratif, social, etc. De plus, le comité de ProCirque est fréquemment sur le terrain, ce qui permet des moments d'échanges conviviaux et utiles avec ses membres.

Site internet

Avec ses quelques 300 visiteurs quotidiens en moyenne : le site ProCirque est très populaire ! L'association le met à jour régulièrement pour y communiquer ses activités et des nouvelles générales du cirque. Une version en ligne de l'annuaire du cirque 2017 y est notamment présente et une section "Ressources" regroupe des documentations utiles (sécurité au cirque, assurances sociales, liens vers des informations complémentaires, etc.)

…→ www.procirque.ch

Newsletter et Facebook

En 2018 nous avons envoyé notre newsletter à 6 reprises (dates d'envoi des bulletins : 10 janvier, 24 février, 7 mai, 23 juillet, 27 septembre et 1^{er} décembre 2018). Ce bulletin bilingue s'adresse à environ 550 destinataires, y compris ses membres, ainsi qu'à plusieurs institutions et personnes intéressées par notre secteur.

La page Facebook de ProCirque est l'autre canal de communication particulièrement dynamique. Chaque semaine, ProCirque partage l'actualité du secteur en Suisse et les événements de ses membres.

…→ facebook.com/procirque

Rappel : les membres peuvent publier gratuitement leur actualité (spectacles, stages, emplois, etc.) dans notre newsletter et sur notre page Facebook. Pensez à envoyer vos infos : info@procirque.ch !

BUCHHALTUNG 2018

COMPTABILITÉ 2018

Kommentar zur Erfolgsrechnung 2018

Dank erneut höherem Mitgliederertrag (insbesondere bei den institutionellen Mitgliedern gab es einen grossen Zuwachs) konnten einerseits gewisse Rückstellungen für das Jahr 2019 erhöht werden, was in Anbetracht der Projekte (Zirkusverzeichnis, General Meeting Circostarda...) sehr positiv ist; und andererseits fiel der budgetierte Verlust deutlich geringer aus. Die Spesen des Vorstands sowie die Büroaufwendugen und Portkosten sind unter anderem geringer als vorgesehen ausgefallen.

Ausserdem hat ProCirque einige unerwartete Spenden erhalten, über die wie uns sehr freuen. Vielen Dank an alle Beteiligten.

Ansonsten präsentiert sich der Abschluss nahe am Budget, was ebenso erfreulich ist.

Commentaire des comptes 2018

Grâce à une nouvelle hausse du nombre de membres (en particulier parmi les membres institutionnels qui a connu une belle croissance), il a été possible d'augmenter certaines provisions pour 2019 ; ce qui est très positif au regard des projets prévus cette année (répertoire cirque et rue, General Meeting de Circostarda, etc.). De l'autre côté, les dépenses du comité, les frais de bureau et les frais de port ont, entre autres, été moins élevés que prévu. Cela amène à une perte nettement inférieure qu'initialement budgétisée.

ProCirque a également reçu des dons inattendus, ce dont nous sommes très heureux. Un grand merci à nos généreux donateurs.

Sinon, les comptes de pertes et profits sont proches du budget, ce qui est tout aussi réjouissant.

Bilanz am 31.12.2018

Aktiven	Actifs	2018	2017
Konto BCVs	Compte BCVs	8'274.70	6'404.90
Konte UBS	Compte UBS	0.00	-
Konto PayPal	Compte PayPal	3'127.25	2'233.46
Transit. Aktiven	Actifs transitoires	845.00	0.00
Voraus gezahlte Aufwend. (Verz.)	Charges payées d'avance (répert.)	2'500.00	0.00
Total CHF		14'746.95	8'638.36

Bilan au 31.12.2018

Passiven	Passifs	2018	2017
Transitorische Passiven	Passifs transititoirs	624.00	1'447.00
Im Voraus einkassierte Erträge (Verzeichnis)	Produits encaissés d'avance (répertoire)	5'000.00	-
Rückstellung Verzeichnis	Provision répertoire	1'844.00	1'301.00
Rückstell. AG Sicherheit	Provision GT Sécurité	600.00	600.00
Rückstell. Spez. Projekte	Provision projets spéciaux	1'000.00	-
Rückstell. GM Circostarda	Provision GM Circostarda	1'000.00	
Differenz (Kapital)	Différence (capital)	4'678.95	5'290.36
Total CHF		14'746.95	8'638.36

**Gewinn- und Verlustrechnung
vom 01.01 bis 31.12.2018**

**Comptes de pertes et profits
du 01.01 au 31.12.2018**

Aufwand (-)	Dépenses (-)	2018	Budget 2018	2017
Mandat Sekretariat	Mandat secrétariat	4'540.00	4'500.00	-
Zirkusverzeichnis 2019 (inkl. Rückstellung)	Répertoire du cirque 2019 (y.c. provision)	652.50	500.00	1'301.00
Künstlerbörse Thun	Bourse aux spectacles Thoune	1'263.60	1'200.00	1'221.90
Kolloquium Aarau	Frais Colloque Aarau	-	-	248.00
Arbeitsgruppe "Sicherheit im Zirkus"	Grpe de travail "Sécurité au cirque"	-	-	600.00
Forum / Runder Tisch 2018	Forum / table ronde 2018	205.20	200.00	264.90
Rückstellung Circostada 2019	Provision Circostada 2019	1'000.00	500.00	-
Finanzierung Spezialprojekte	Fonds projets spéciaux	1'000.00	1'000.00	-
Workshop Basel	Workshop Bâle	179.00	-	-
Vorstand Spesen	Frais du comité	1'068.75	1'600.00	1'654.27
GV Spesen	Frais AG	494.00	250.00	514.40
Repräsentationskosten (CH)	Frais de représentation (CH)	199.90	450.00	505.20
Repräsentationskosten (intl.)	Frais de représentation (intl.)	289.39	400.00	271.00
Büroaufwendungen und Portokosten	Frais de bureau et frais de port	551.80	900.00	543.25
Webseite	Site internet	219.17	200.00	367.15
Drucksachen und Werbungen	Imprimés et publicités	36.24	100.00	0.00
Beiträge Suisseculture, KTV, ...	Cotisations Suisseculture, ATP, ...	755.00	950.00	895.00
Bank- und PayPalgebühren	Frais bancaires et frais Paypal	148.81	180.00	164.52
Bankzinsen	Intérêts bancaires	-1.10	-1.00	-0.60
Total Aufwand	Total dépenses	12'602.26	12'929.00	8'549.99
Gewinn	Bénéfice			1'922.63
	Total CHF	12'602.26	12'929.00	10'472.62

Ertrag (+)	Recettes (+)	2018	Budget 2018	2017
Beiträge Aktivmitglieder	Cotisations membres actifs	6'165.00	6'000.00	5'454.10
Beiträge Institutionnelle Mitglieder	Cotisations membres institutionnels	3'520.00	2'700.00	2'550.00
Beiträge Unterstützungsmitglieder	Cotisations membres de soutien	450.00	300.00	335.00
Spenden	Dons	829.75	500.00	-
Ertrag Verzeichnis (Inserate, ...)	Recettes répertoire (pubs, ...)	-	-	160.00
Ertrag Verzeichnis (Verkauf)	Recettes répertoire (vente)	43.00	0.00	301.00
Ertrag Workshop Basel	Recettes Workshop (Basel)	30.00	0.00	-
Partnerschaft KTV (Künstlerbörse)	Partenariat ATP (bourse Thun)	954.00	954.00	954.00
Partnerschaft Circostada	Partenariat Circostada	0.00	0.00	271.00
Andere Partnerschaften	Autres partenariats	-	-	500.00
Abschreibung	Perte sur client / arrondi	-0.90	-	-52.48
Total Ertrag	Total recettes	11'990.85	10'454.00	10'472.62
Verlust	Perte	611.41	2'475.00	
	Total CHF	12'602.26	12'929.00	10'472.62

PROJEKTE 2019

PROJETS 2019

Herausgabe des Verzeichnisses 2019 für Zirkus- und Strassenkunst in der Schweiz

Vom 01.12.2018 bis 31.01.2019 konnten sich Artisten, Compagnien, Orte und Festivals über ein Online-Formular für das Verzeichnis registrieren. Nach dieser Erhebung wird der Rest des Frühjahrs dem Layout, der Übersetzung, der Formatierung, der Korrektur und schließlich dem Druck des Verzeichnisses in mehr als 2'000 Exemplaren gewidmet sein.

Am 6. Juni 2019 wird das neue Verzeichnis der Schweizer Zirkus- & Strassenkunst im Rahmen des General Meetings des europäischen Netzwerkes CircosTrada in Aarau der Öffentlichkeit vorgestellt. Somit haben wir den idealen Anlass für dessen Veröffentlichung gefunden! Auf dem Weg nachhause wird jeder von den bis zu 80 anwesenden internationalen Veranstaltern und Institutionen ein Verzeichnis in den Händen halten. Zusätzlich werden ProCirque und FARS allen wichtigen Institutionen und Festivals des Sektors in der Schweiz und in Europa das Verzeichnis per Post zusenden.

Anmerkung: Zum Zeitpunkt der Fertigstellung dieses Jahresberichts (Anfang Februar) haben sich mehr als 220 Artisten, Compagnien und Zirkusorte ins Verzeichnis eingeschrieben. Das verspricht eine schöne Ausgabe des Verzeichnisses zu werden!

→ procirque.ch/de/verzeichnis

General Meeting CircosTrada in der Schweiz, Juni 2019

Festival cirqu'7, Aarau, 6. – 8. Juni 2019

CircosTrada ist ein internationales Netzwerk für die Entwicklung und Strukturierung von Zirkus- und Strassenkünsten in Europa und darüber hinaus. Mit mehr als 100 Mitgliedern (darunter ProCirque) aus 30 Ländern trägt das Netzwerk zum Aufbau einer nachhaltigen Zukunft für diese Sektoren bei und fördert die Produktion von Ressourcen, Beobachtung und Forschung, fachlichen Austausch, Lobbyarbeit, Austausch von Wissen, Know-how und Informationen usw. Zweimal im Jahr trifft sich das Netzwerk zu grossen Versammlungen mit dem Titel „General Meeting“.

Das nächste General Meeting von CircosTrada wird am 6.–8. Juni in Zusammenarbeit von ProCirque und cirqu'Aarau im Rahmen des nächsten Festival cirqu' ausgetragen. Für die Entwicklung und Anerkennung des

Publication du répertoire 2019 du cirque et des arts de rue en Suisse

Du 1er décembre 2018 au 31 janvier 2019, le formulaire en ligne a permis à toute compagnie, artiste, lieu ou festival de s'annoncer pour apparaître dans le répertoire.

Après cette période de recensement, le reste du printemps sera dédié à la mise en page, la traduction, la mise en forme, la correction et finalement l'impression du répertoire en plus de 2'000 exemplaires.

Le 6 juin 2019, le nouveau répertoire suisse des arts de la rue et du cirque sera officiellement verni en public lors du General Meeting du réseau européen CircosTrada à Aarau pendant le festival cirqu'. Quelle occasion idéale pour son vernissage en grande pompe ! Sur le chemin du retour, chacun des quelques 80 institutions et programmateurs présents et actifs dans les arts de la rue et du cirque en Europe tiendra un répertoire dans ses mains. En outre, ProCirque et le FARS l'enverront par courrier à de nombreuses institutions, écoles, festivals et centres de documentation importants en Suisse et en Europe.

Remarque : au moment de finir ce rapport annuel (début février), plus de 220 structures, artistes, compagnies et lieux ont répondu à l'appel. Cela promet une belle édition du répertoire !

→ procirque.ch/repertoire

General Meeting CircosTrada en Suisse, juin 2019

Festival cirqu'7 à Aarau, du 6 au 8 juin 2019

CircosTrada est un réseau international pour le développement et la structuration des arts du cirque et de la rue, en Europe et au-delà. Comptant plus de 100 membres (y compris ProCirque) de 30 pays, le réseau contribue à construire un avenir pérenne pour ces secteurs et favorise la production de ressources, l'observation et la recherche, les échanges professionnels, le plaidoyer, le partage de savoirs, de savoir faire et d'informations, etc. Deux fois par an, le réseau se réunit lors de grandes assemblées nommées "General Meeting".

Le prochain General Meeting de CircosTrada se tiendra du 6 au 8 juin, réalisé en collaboration de ProCirque et cirqu'Aarau lors du prochain festival cirqu'. C'est un événement important pour le développement et la reconnaissance du cirque contemporain en Suisse. Pour la

zeitgenössischen Zirkus in der Schweiz ist dies ein wichtiges Ereignis. Zum ersten Mal findet ein grosses internationales Treffen der Szene hier statt und wir rechnen mit ca. 60-80 Veranstaltern und Leitern von Institutionen aus ganz Europa. In dieser Zeit werden die Teilnehmenden Schweizer Inszenierungen entdecken, hiesige Künstler und Akteure kennen lernen und die aktuell rasante Entwicklung der Schweizer Szene hautnah verfolgen können.

Tragt euch den 6. - 8. Juni 2019 in eurer Agenda ein!

Randbemerkung: das Netzwerk Circocostrada ist eines von den zwei Projekten, die aktuell von der EU im Bereich Zirkus gefördert werden, CircusNext ist das andere.

…→ circocostrada.org
…→ cirquaarau.ch

Runder Tisch und zeitgenössischer Schweizer Zirkus in Paris

8. Februar 2019 im Centre Culturel Suisse, Paris

Auf Anregung des Centre Culturel Suisse in Paris und seines neuen Direktors Jean-Marc Diebold liegt vom 5. bis 15. Februar 2019 der thematische Schwerpunkt im CCS auf dem zeitgenössischen Schweizer Zirkusschaffen.

Am 8. Februar wird ein Tag für Fachleute der Branche organisiert mit einem runden Tisch und der Darbietung von drei aktuellen Schweizer Zirkusproduktionen. ProCirque ist am runden Tisch beteiligt und Stefan wird eine kurze Präsentation über die Schweizer Situation halten.

…→ procirque.ch/.../zeitgenoessischer-schweizer-zirkus-in-paris
…→ ccsparis.com

Apéro-Treffen mit dem Vorstand

Für den Vorstand von ProCirque ist der Austausch mit seinen Mitgliedern sehr wichtig. Um diesen zu fördern, werden im Anschluss zu unseren regelmässig stattfindenden Vorstandstreffen die Türen für die Mitglieder für ein ungezwungenes Zusammensitzen und Diskutieren geöffnet. Die Daten, Zeiten und Örtlichkeiten der nächsten Mitglieder-Vorstand Treffen werden via Newsletter und Facebook kommuniziert.

Die ersten beiden Treffen sind geplant:

- **Donnerstag, 25. April 2019, 17:00 Zirkusquartier Zürich**
- **Dienstag, 25. Juni 2019, 17:00, Genf**

première fois, une grande rencontre internationale du secteur cirque aura lieu ici et nous attendons entre 60 et 80 programmateurs et directeurs d'institutions de toute l'Europe. Pendant les trois jours, ils découvriront des productions suisses, feront la connaissance d'artistes et d'acteurs locaux et pourront suivre de près l'évolution actuelle de la dynamique scène suisse.

Réservez déjà les 6, 7 et 8 juin 2019 dans votre agenda !

Note : le réseau Circocostrada est l'un des deux projets dans le domaine du cirque qui sont actuellement soutenus par l'Union Européenne, l'autre étant la plateforme CircusNext.

…→ circocostrada.org
…→ cirquaarau.ch

Table ronde et journée "cirque contemporain" suisse à Paris

8 février 2019 au Centre Culturel Suisse, Paris

Sous l'impulsion du Centre Culturel Suisse à Paris et de son nouveau directeur Jean-Marc Diebold, un focus sera dédié au cirque contemporain suisse au CCS, du 5 au 15 février 2019.

Pendant la journée du vendredi 8 février, une journée spéciale comprenant une table ronde et trois spectacles sera organisée à l'attention des professionnels du secteur. ProCirque s'associe à cette journée pour la table ronde et une brève présentation de la situation helvétique sera donnée par Stefan.

…→ procirque.ch/.../le-cirque-contemporain-suisse-a-paris
…→ ccsparis.com

Rencontres-apéro avec le comité

Pour le comité de ProCirque, l'échange avec ses membres est très important. C'est dans ce but que nous avons décidé, en 2019, de rencontrer les membres après l'une ou l'autre de nos séances de comité. Ainsi, nous pouvons tous nous asseoir autour d'un petit verre et discuter dans une atmosphère détendue et propice à l'échange. Les dates, heures et lieux des prochaines rencontres seront communiquées par mail et facebook.

Les deux premiers apéro sont déjà planifiés :
- **jeudi 25 avril 2019, 17:00 Zirkusquartier, Zürich**
- **mardi 25 juin 2019, 17:00, Genève**

Fortsetzung des Dialogs mit dem BAK / nächste Kulturbotschaft

Die Nennung der Sparte Zirkus in der nächsten Kulturbotschaft des Bundesamtes für Kultur (BAK) bleibt weiterhin ein Ziel von ProCirque. Es darf nicht sein, dass diese dynamische Kunstsparte mit keinem Wort erwähnt wird und dadurch z.B. auch nicht in den Statistiken erscheint, welche das BAK publiziert! (In der „Taschenstatistik Kultur 2018“ ist die einzige Erwähnung des Wortes Zirkus das TopTen Album der „Oesch's die Dritten“ namens *Jodelzirkus...*)

www.bak.admin.ch/bak/de/home/aktuelles/aktuelles--archiv/aktuelles-2018/fuenfte-ausgabe-taschenstatistik-kultur-schweiz.html

Leider fand das 2017 in Aussicht gestellte Treffen mit der Direktorin des BAK, Isabelle Chassot, nicht statt. Stefan und Philipp haben sich am 10. April 2018 in Bern mit Danielle Nanchen und Claudia Rosiny vom BAK getroffen und insistiert, dass konkrete Schritte für unsere Anliegen in Angriff genommen werden.

Umfrage bei den Kantonen zur Anerkennung des Zirkusschaffens

Im Jahr 2019 werden wir sämtliche kantonalen Kulturdelegierten befragen, inwiefern ihr Kulturleitbild den (neuen) Zirkus erwähnt (oder ausschliesst) und wie es um die Unterstützung von Zirkusprojekten steht, resp. welche Nachfrage dazu besteht.

Diese Daten sollen helfen, die Anerkennung von Zirkus zu verstärken, insbesondere in Kantonen, die Zirkusschaffende bis anhin nicht unterstützen.

Arbeitsgruppe „Sicherheit im Zirkus“

Unter der Leitung von Jean Charmillot als Koordinator wollen wir Spezialisten (Rigger, Architekten, Zeltmonteure, technische Leiter,...) vereinen, die mit den Schweizer Vorschriften vertraut sind und den Wunsch teilen, das Image und die Möglichkeiten des Zirkus in der Schweiz zu verbessern.

Mitte 2019 ist ein erstes Treffen mit interessierten Parteien geplant, um die ersten Leitlinien einer zukünftigen allgemeinen Verordnung aufzuzeichnen. Interessierte Personen können sich direkt an Jean wenden (jean.charmillot@gmail.com).

Sobald diese groben Leitlinien existieren, möchte sich die Arbeitsgruppe mit den traditionellen Zirkussen in Verbindung setzen. Ihre langjährigen Erfahrungen und ihre

Maintien du dialogue avec l'OFC et mention du cirque dans le message culture

La désignation du secteur du cirque dans le prochain message culturel de l'Office fédéral de la culture (OFC) reste l'un des objectifs de ProCirque. Il est incompréhensible que ce domaine artistique si dynamique n'apparaisse nulle part et qu'il n'y ait aucune mention du mot "cirque", par exemple, dans les statistiques publiées par le BAK. (Dans le "Taschenstatistik Kultur 2018" la seule mention du mot cirque est l'album TopTen de "Oesch's die Dritten" appelé *Jodelzirkus...*)

www.bak.admin.ch/bak/de/home/aktuelles/aktuelles--archiv/aktuelles-2018/fuenfte-ausgabe-taschenstatistik-kultur-schweiz.html

Malheureusement, la rencontre avec la directrice du BAK, Isabelle Chassot, prévue pour 2017, n'a pas eu lieu. Stefan et Philipp ont rencontré Danielle Nanchen et Claudia Rosiny de la BAK à Berne le 10 avril 2018 et ont insisté pour que des mesures concrètes soient prises pour répondre à nos préoccupations.

Questionnaire aux cantons sur la reconnaissance du cirque

En 2019, les responsables cantonaux en charge de la culture seront interrogés sur la situation en matière de reconnaissance du cirque. Cette brève enquête devrait permettre de mieux comprendre la situation en ce qui concerne le financement de projets de cirque dans chacun des cantons, et dans quelle mesure ces derniers reconnaissent notre art.

Ces données contribueront à renforcer la reconnaissance du cirque, en particulier dans les cantons qui ne soutiennent pas encore les créateurs de cirque.

Groupe de travail "Sécurité et cirque"

Sous la houlette de Jean Charmillot, l'idée est, dans un premier temps, de réunir et relancer les spécialistes de chaque domaine (rigger, architecte, chef monteur de chapiteau, directeur technique...) connaissant la réglementation suisse et ayant tous en commun l'envie d'améliorer l'image et les possibilités du cirque sur le territoire helvétique. Ceci afin d'être en mesure de répondre à un maximum de questions sur des cas déjà existants.

En milieu d'année 2019, une première rencontre est prévue avec les personnes intéressées, afin de tirer les premières lignes directrices d'une future réglementation générale. Les personnes intéressées peuvent directement s'adresser à Jean : jean.charmillot@gmail.com.

aktuellen Bedürfnisse sollen in die Arbeitsgruppe mit einbezogen werden. Ohne die Beteiligung der traditionellen Zirkusse würde es schwierig sein, sinnvolle Richtlinien für alle Beteiligte auf nationaler Ebene zu entwickeln.

Mittel- und langfristig werden mehrere Treffen mit betroffenen Schweizer Kulturschaffenden oder - Institutionen stattfinden, um die Entwicklung von Ressourcen zur Zirkussicherheit in der Schweiz zu fördern. Diese Reflexion könnte dann zu einem Memorandum für alle Personen werden, die eine Zirkusaktivität ausüben, die konform ist mit den geltenden Vorschriften.

Zur Erinnerung: Auf der Website von ProCirque sind bereits mehrere Dokumente zu diesem Thema aufgelistet: procirque.ch/de/nuetzliches/sicherheit-im-zirkus/

Une fois les premières pierres posées, il paraît nécessaire de prendre contact avec les cirques dit traditionnels dont les expériences, le passé, les besoins actuels pourraient être une base d'échange solide pour mener notre réflexion. Il semble aujourd'hui difficile de construire quelque chose à l'échelle nationale sans un partage avec eux.

À moyen et long terme, plusieurs rencontres avec les acteurs culturels suisses viendront enrichir nos questionnements et l'élaboration de ressources sur la sécurité du cirque en Suisse. Cette réflexion pourrait devenir alors un memento à suivre pour toutes les personnes voulant exercer une activité circassienne en conformité avec la réglementation actuelle ainsi qu'en adéquation avec l'ensemble des lieux culturels suisses.

Pour rappel, le site de ProCirque recense déjà plusieurs ressources à ce sujet : procirque.ch/ressources/securite-cirque/

Beratung der Mitglieder

Auch 2019 ist der Vorstand für seine Mitglieder da! Wir beantworten Eure Anfragen und Fragen das ganze Jahr über: info@procirque.ch. Wenn wir selber am Ende unseres Lateins sind, versuchen wir das Anliegen an kompetente Personen weiterzuleiten.

Neue Mitgliederverwaltung

ProCirque hat 2018 das ganze System der Mitgliederverwaltung professionalisiert, um der wachsenden Anzahl der Mitglieder gerecht zu werden und eine effiziente Verknüpfung von Buchhaltung, Zahlungswesen und Mitgliederadministration zu erzielen. Wir benutzen neu das Tool **bexio**.

Neue Adresse und neue Bank

Ab 2019 hat ProCirque eine neue Anschrift: (ja! auch ohne die Strasse zu erwähnen, kommt die Post perfekt an!)

**ProCirque
CH-1870 Monthey**

Neu ist unser Bankkonto bei der UBS, dies aufgrund der obig beschriebenen Verknüpfung mit der Mitgliederverwaltung. Die neuen Bankkoordinaten:

- IBAN : **CH08 0024 3243 4996 5240 G**
- SWIFT/BIC : **UBSWCHZH80A**

Conseils aux membres

Le comité continue à être là pour ses membres, aussi en 2019 ! Nous répondons à vos demandes toute l'année à l'adresse : info@procirque.ch. En cas de questions trop complexes, nous essayons systématiquement de transmettre la demande à des personnes compétentes.

Nouvelle gestion des membres

En 2018, ProCirque a professionnalisé l'ensemble du système de gestion des membres pour répondre au nombre croissant de membres et établir un lien efficace entre la comptabilité, le paiement et l'administration des adhésions. Nous utilisons maintenant l'outil **bexio** et l'avons testé pour la première fois en janvier 2019.

Nouvelles coordonnées

ProCirque a une nouvelle adresse : (et oui, même sans mention de la rue, le courrier nous parvient parfaitement !)

**ProCirque
CH-1870 Monthey**

Pour simplifier l'administration de nos membres, tel que décrit ci-dessus, nous avons également un nouveau compte en banque. Voilà nos coordonnées bancaires :

- IBAN : **CH08 0024 3243 4996 5240 G**
- SWIFT/BIC : **UBSWCHZH80A**

BUDGET 2019

BUDGET 2019

Jährliches Betriebsbudget des Verbands

Budget annuel de fonctionnement

Aufwand (-)	Dépenses (-)	2019	2018
Mandat Sekretariat	Mandat secrétariat	5'000.00	4'540.00
Zirkusverzeichnis 2019	Répertoire du cirque 2019	200.00	652.50
Künstlerbörse Thun	Bourse aux spectacles Thoune	0.00	1'263.60
Workshops / Kolloquium / ...	Workshops / Kolloquium / ...	0.00	179.00
Arbeitsgruppe "Sicherheit im Zirkus"	Grpe de travail "Sécurité au cirque"	0.00	0.00
Forum / Runder Tisch	Forum / table ronde	0.00	205.20
General Meeting Circostrala 2019	General Meeting Circostrala 2019	1'500.00	1'000.00
Finanzierung Spezialprojekte	Fonds projets spéciaux	0.00	1'000.00
Vorstand Spesen	Frais du comité	1'500.00	1'068.75
GV Spesen	Frais AG	250.00	494.00
Repräsentationskosten (CH)	Frais de représentation (CH)	500.00	199.90
Repräsentationskosten (intl.)	Frais de représentation (intl.)	500.00	289.39
Büroaufwendungen und Portokosten	Frais de bureau et frais de port	600.00	551.80
Webseite	Site internet	200.00	219.17
Drucksachen und Werbematerial	Imprimés, matériel publicitaire	300.00	36.24
Beiträge Suisseculture, Verein t., ...	Cotisations Suisseculture, association t., ...	950.00	755.00
Bank- und PayPalgebühren	Frais bancaires et frais Paypal	200.00	148.81
Bankzinsen	Intérêts bancaires	-1.00	-1.10
Total Aufwand	Total dépenses	11'699.00	12'602.26
Gewinn	Bénéfice		
	Total CHF	11'699.00	12'602.26

Ertrag (+)	Recettes (+)	2019	2018
Beiträge Aktivmitglieder	Cotisations membres actifs	6'500.00	6'165.00
Beiträge Institutionnelle Mitglieder	Cotisations membres institutionnels	3'600.00	3'520.00
Beiträge Unterstützungsmitglieder	Cotisations membres de soutien	400.00	450.00
Spenden	Dons	600.00	829.75
Ertrag Verzeichnis (Verkauf)	Recettes répertoire (vente)	50.00	43.00
Partnerschaft KTV (Künstlerbörse)	Partenariat ATP (bourse Thun)	0.00	954.00
Andere Partnerschaften	Autres partenariats	0.00	0.00
Abschreibung	Perte sur client	0.00	-0.90
Total Ertrag	Total recettes	11'150.00	11'960.85
Verlust	Perte	549.00	641.41
	Total CHF	11'699.00	12'602.26

**Budget des Projekts „Verzeichnis 2019
für Zirkus- und Strassenkunst“**

**Budget du projet "Répertoire 2019
du cirque et des arts de rue"**

Aufwand (-)	Dépenses (-)	
Honorar Projektleiterin	Honoraire chargée de projet	12'000.00
Übersetzungskosten	Frais de traduction	3'000.00
Druckkosten	Coûts d'impression	CHF 4.50 x 2'500
Versandkosten	Frais d'envoi du répertoire	CHF 3.00 x 500
Andere Kosten	Frais divers	1'250.00
		Total CHF
		29'000.00

Ertrag (+)	Recettes (+)	
Eigenmittel ProCirque	Fonds propres ProCirque	erworben / acquis
Eigenmittel FARS	Fonds propres FARS	erworben / acquis
Unterstützung Kanton Wallis	Soutien État du Valais	erworben / acquis
Andere öffentliche Mittel	Autres fonds publics	laufend / en cours
Lotteriefonds (Loterie Romande)	Loterie Romande	laufend / en cours
Private Stiftungen	Fonds privés / fondations	laufend / en cours
Ertrag der Barnum-Optionen	Recettes des formules "Barnum"	erworben / acquis
Einnahmen aus der Werbung	Recettes publicitaires	erworben / acquis
		Total CHF
		29'000.00

Differenz / Différence	0.00
-------------------------------	------

ProCirque

Schweizerischer Berufsverband der Zirkusschaffenden
Association suisse des professionnels des arts du cirque
Associazione Svizzera professionisti arti circensi

ProCirque
1870 Monthey
Suisse/Schweiz

www.procirque.ch
info@procirque.ch

Christiane Gaudreau
Koordinatorin/Coordinatrice
christiane@procirque.ch